Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский
государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Экономический факультет

Согласовано
Декан ЭФ
_____ Богомолова Т.Ю.
подпись
«19» 10 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б2. «Иностранный язык»
(английский)

Направление подготовки:38.06.01 Экономика
Направленность (профиль): Экономика и управление народным хозяйством
(экономика предпринимательства)

Форма обучения: очная

№	Вид деятельности	Семестр	
		1	2
1	Лекции, час.	-	-
2	Практические занятия, час.	48	48
3	Всего занятий в контактной форме, час, из них	70	68
	из них аудиторных занятий, час.	48	48
	консультаций, час.	20	16
	контактная работа при аттестации	2	4
4	Самостоятельная работа, час.	74	112
5	Форма аттестации (кандидатский экзамен, зачет)	З	К
6	Всего часов	144	180
7	Всего зачетных единиц	4	5

Разработчики:

доцент, к.филол.н. Г.Т.Якушко
ст.преподаватель каф. ОЭО ЭФ НГУ Е.А. Тапилина

зав.секцией английского языка, каф. ОЭО ЭФ НГУ, доцент И.А. Сухинина

Новосибирск 2020

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 3
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы 4
3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося 4
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий 5
5. Перечень учебной литературы 9
6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся 9
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины 9
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине 10
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине 10
10. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов 11

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» (английский) реализуется в рамках образовательных программ высшего образования – программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 38.06.01 Экономика. Экономика и управление народным хозяйством (экономика предпринимательства) по очной форме обучения на английском и русском языке.

Внешние требования к дисциплине

Таблица 1.1.

УК.3 **Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач**
УК-3.2 Представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке
УК.4 **Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках**
УК-4.1 Использовать возможности информационных технологий в ситуациях научной коммуникации на иностранном языке на основе соответствующих стандартов профессионального общения УК-4.2 Применять информационно-коммуникационные технологии при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке

Укрупненные характеристики компетенций (знания, умения и опыт деятельности), формируемые дисциплиной

Таблица 1.2

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	**Формы организации занятий**	
	Практические занятия	**Самостоятельная работа**
УК-3.2 Представлять результаты своего исследования в письменной и устной форме, участвовать в дискуссии на основе правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке		
1. Уметь: писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на иностранном языке; делать реферативный перевод научного текста на русский язык; представить результаты своего исследования в письменном и устном виде; ответить на вопросы по теме своего исследования.	+	+
2. Знать: лексику по своей научной специальности; грамматику, необходимую для понимания и написания научных текстов; стилистические особенности научных текстов на английском языке; правила коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения	+	+
УК-4.1 Использовать возможности информационных технологий в ситуациях научной коммуникации на иностранном языке на основе соответствующих стандартов профессионального общения		
3. Уметь: использовать ИКТ для профессионального общения в ходе учебных и научных семинаров, конференций, для общения в профессиональной сфере по переписке	+	+
4. Знать: стандарты профессионального общения и правила	+	+

составления документов и текстов, необходимых для профессионального общения (в т.ч. аннотации, реферата, рецензии, обзора литературы)		
УК-4.2 Применять информационно-коммуникационные технологии при подготовке и представлении результатов своего научного исследования на иностранном языке		
5. Уметь: использовать ИКТ при подготовке и представлении результатов своего научного исследования (в виде аннотации, тезисов, реферата, перевода) на иностранном языке в ходе семинара, конференции; представить сведения о себе, научной лаборатории, институте.	+	+
6. Знать: возможности ИКТ, используемые при представлении своего исследования и составлении аннотации, реферата, рецензии, тезисов своего исследования на иностранном языке с использованием ИКТ	+	+

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» является обязательной, преподается в 1 и 2 семестрах.

3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

Трудоемкость дисциплины – 9 зачетных единицы (324 часа)
Форма промежуточной аттестации: зачет (1 семестр), кандидатский экзамен (2 семестр)

№	Вид деятельности	Семестр	
		1	**2**
1	Лекции, час.	-	-
2	Практические занятия, час.	48	48
3	Всего занятий в контактной форме, час, из них	70	68
	из них аудиторных занятий, час.	48	48
	консультаций, час.	20	16
	контактная работа при аттестации	2	4
4	Самостоятельная работа, час.	74	112
5	Форма аттестации (кандидатский экзамен, зачет)	З	К
6	Всего часов	144	180
7	Всего зачетных единиц	4	5

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)* Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
		Контактные часы		Самостоятельная работа	
		Лекции	Практические занятия		
Семестр 1					
1	Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.	-	10	19	
2	Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи	-	20	20	
3	Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения	-	18	35	
Семестр 2					
6	Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке.	-	10	44	
7	Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи	-	20	28	
8	Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения	-	18	40	
	Итого	-	96	186	Зачет, кандидатский экзамен

Практические занятия (96 часов)

Таблица 3.1.

Темы практических занятий	Часы	Ссылки на результаты обучения (Таблица 1.2)	Учебная деятельность
Семестр 1-2			
Модуль 1. Анализ научно-технической литературы по специальности на иностранном языке. Грамматические трудности составления текста на иностранном языке. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции Причастие, его функции в предложении, причастные обороты	20	2	Изучается грамматика и лексика необходимая для понимания и написания научных текстов; грамматические и стилистические особенности научных текстов на английском языке; выполняются упражнения, направленные на формирование языковых компетенций
Модуль 2. Развитие навыков устной и письменной речи Аннотирование и реферирование английского научного текста (устно и письменно); оформление тезисов для выступления на конференции; подготовка аннотации своей научной статьи; перевод на английский язык блоков научной статьи: Методика исследования; Эксперимент; Результаты исследования и т.п. Беседа по теме исследования	40	1,2,3,4,5,6	Выполняются задания на аннотирование, реферирование, составление тезисов (на английском языке), перевода (на русский язык) проанализированных научных тестов; анализ блоков научной статьи; анализ ситуаций общения в профессиональной сфере; готовятся фрагменты представления своего исследования (беседа по теме исследования и общенаучной проблематике)
Модуль 3. Прием и сдача внеаудиторного чтения Чтение и перевод профессионально-ориентированной литературы на английском языке, прослушивание аудиоматериалов, просмотр видеоматериалов	36	1,2,3,4,5,6	Представляется перевод, пересказ, реферативное изложение прочитанных, прослушанных и просмотренных материалов по общенаучной тематике и по теме научного исследования аспиранта (в том числе с использованием ИКТ), а также осуществляется их анализ

Самостоятельная работа аспиранта (186 часов)

Таблица 4.1

№	Виды самостоятельной работы	Ссылки на результаты обучения (Таблица 2.1)	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 1				
1	Самостоятельная работа по составлению глоссария	1, 2	4	0
	На основе проанализированных текстов аспиранты готовят глоссарий объемом 100-200 слов, знание которого демонстрируют в ходе анализа, перевода текстов по специальности, составления рефератов, аннотаций и т.п.			
2	Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности объемом 10-20 тыс. печ. знаков	1,2,4	15	4
	Перевод осуществляется литературным русским языком, достаточно близко к тексту оригинала, с отражением грамматических сложностей английского языка. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 200 000 печ. знаков.			
3	Подготовка к семинарским занятиям	1,2,3,4,5,6	20	12
	Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов; Подготовка и презентация прочитанных текстов, прослушанных аудиоматериалов, просмотренных видеоматериалов по общенаучной тематике и теме аспиранта. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 200 000 печ. знаков.			
4	Чтение аутентичных научных текстов по специальности аспиранта	1,2,4,5	35	4
	Объем прочитанного материала в 1 семестре должен составлять не менее 200 000 печ. знаков; требуется изложение прочитанных текстов на русском и английском языке.			
Семестр: 2				
1	Самостоятельная работа по составлению глоссария	1, 2	4	0
	На основе проанализированных текстов аспиранты готовят глоссарий объемом 50-100 слов, знание которого демонстрируют в ходе анализа, перевода текстов по специальности, составления рефератов, аннотаций и т.п.			
2	Подготовка письменного перевода прочитанных текстов по специальности объемом 10-20 000 печ.знаков	1,2,4	40	6
	Перевод осуществляется литературным русским языком, достаточно близко к тексту оригинала, с отражением грамматических сложностей английского языка. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 400-550 000 печ. знаков.			
3	Подготовка к семинарским занятиям	1,2,3,4,5,6	28	5
	Подготовка и презентация устного реферативного сообщения на английском языке о содержании прочитанных текстов; Подготовка и презентация прочитанных текстов, прослушанных аудиоматериалов, просмотренных видеоматериалов по общенаучной тематике и теме аспиранта. Общий объем прочитанных текстов должен составлять 400-550 000 печ. знаков. Подготовка презентации сообщения о собственном исследовании			

	аспиранта с составлением тезисов и аннотации на английском языке. Возможна подготовка статьи по материалам собственного исследования (фактор повышения оценки при аттестации).			
4	Чтение аутентичных научных текстов по специальности аспиранта	1,2,4,5	40	5
	Объем прочитанного материала во 2 семестре должен составлять от 400 до 550 000 печ. знаков; требуется изложение прочитанных текстов на русском и английском языке.			

5. Перечень учебной литературы

а) Основная литература

1. Bogolepova S. English for Academics : a communication skills course for tutors, lectures and PhD students : [in 2 books] Book 2 / Svetlana Bogolepova, Vasiliy Gorbachev, Olga Groza [et al.] .— Cambridge : Cambridge university press, 2015 .- 171с. (509 экз)

б) Дополнительная литература

1. Armer T. Cambridge English for Scientists : [Student's Book] / T. Armer. — Cambridge : Cambridge Univ. Press, 2012 .- 128с. (35 экз)
2. Косарева, Л. А. Введение в написание научных статей и рефератов = Introduction to academic writing : методические указания для студентов : [в 2 ч.] / Л.А. Косарева ; Гос.ком. Рос. Федерации по высш.образованию, Новосиб. гос. ун-т, Каф.иностр.яз.Новосибирск : Редакционно-издательский отдел НГУ, 1993-1995. (332 экз.)
3. Курс английского языка для аспирантов и научных работников = Learn to read science / [Н.И. Шахова, В.И. Салистра, В.Г. Рейнгольд и др. ; отв. ред. Е.Э. Бреховских, М.Г. Рубцова] ; РАН, Каф. иностр. яз. 2-е изд., перераб. Москва: Наука, 1993 - 283с. (39 экз)
4. Михельсон Т. Н. Практический курс грамматики английского языка / Т. Н. Михельсон, Н.В. Успенская.— Изд. 11-е, перераб. и доп. — Москва: Альянс, 2009.— 254с. (49 экз)
5. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи: Английский язык / С. М. Костенко, И. Б. Борковская, Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская ; отв. ред. Е.Л.Власова ; АН СССР, Каф.иностр. яз .— 2-е изд., испр. — Л. : Наука, 1988.— 149с. (120 с.)

6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся

6. Harrison, Richard. New Headway Academic Skills: Reading, Writing, and Study Skills: Student's Book: Level 1 / Richard Harrison Oxford: Oxford Univ. Press, 2008. 71с. (10 экз.)

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Для освоения дисциплины используются следующие ресурсы:

- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС, электронную почту, а также через Google Class, Google Meet, Zoom.

7.1. Современные профессиональные базы данных:

- SMRT English video grammar course http://www.smrtenglish.com/
- CSU Learning Skills: your link to success by Stewart McKinney http://www.csu.edu.au/division/studserv/learning © 2008
- Self-help Resources at: http://www.csu.edu.au/division/studserv/learning/student_resources
- Website for students, teachers, interpreters, and researchers: http://study-english.info
- English grammar: MyStudy.ru http://www.mystudy.ru

- English Grammar: HomeEnglish.ru http://www.homeenglish.ru/Grammar.htm
- English grammar: Study.ru http://www.study.ru/support/handbook
- Practical English grammar: Grammar.Sourceword.com http://www.grammar.sourceword.com
- электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки (ЭБД РГБ);
- БД Web of Science компании Clarivate Analytics;
- БД Scopus (Elsevier);
- лицензионные материалы на сайте eLibrary.ru

Авторитетные электронные зарубежные ресурсы*, *на которые НГУ имеет подписку:

- электронные ресурсы компании EBSCO Publishing. http://search.ebscohost.com/
- издательство Springer https://link.springer.com/
- издательство Elsevier http://www.sciencedirect.com/science/journal
- коллекции журналов JSTOR (в том числе по экономике и менеджменту). http://www.jstor.org/
- издательская группа Taylor & Francis Group (248 научных журналов по экономике, финансам и бизнесу) http://www.tandfonline.com/
- издательская группа SAGE. Раздел Management & Organization Studies http://online.sagepub.com/
- издательство Oxford University Press. Издает ряд журналов, относящихся к экономике и менеджменту (IMA Journal of Management Mathematics, Review of Environmental Economics and Policy, Review of Finance, Review of Financial Studies и др.). http://www.oxfordjournals.org/en/
- Издательство Cambridge University Press. Издает 28 авторитетных научных журналов по экономике и 13 журналов по менеджменту.http://journals.cambridge.org/

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень программного обеспечения:

Windows и Microsoft Office.

Использование другого специализированного программного обеспечения для изучения дисциплины не требуется.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для реализации дисциплины «Иностранный язык» используются специальные помещения:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;

2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется согласно «Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете».

10. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов

10.1.Общая характеристика содержания промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык» (английский) проводится по завершению периодов освоения образовательной программы (семестров) для оценки компетенций в части следующих укрупненных характеристик результатов обучения (таблица П1.1).

Таблица П1.1

Код	Компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Семестр1	Семестр 2	
		Портфолио 1 Собеседование	Портфолио 2	Экзам.Портфолио (Кандидатский экзамен)
УК.3 **Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач**				
УК-3.3	Уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на государственном и иностранном языке	+	+	+
УК.4 **Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках**				
УК-4.2	Уметь участвовать в письменной и устной коммуникации на государственном и иностранном языке с учетом требований научного стиля.	+	+	+

В течение аттестации аспиранты демонстрируют уровень сформированности компетенций, в частности демонстрируют степень свободы пользования английским языком: понимания объемных сложных текстов на общенаучную тематику, тематику своего исследования и смежных дисциплин; способность распознать скрытое значение текста; оценивается темп говорения, затруднения с подбором слов и выражений, насколько гибко и эффективно используется английский язык для общения в научной и профессиональной деятельности; насколько точно, детально и хорошо выстроено сообщение о своем исследовании; насколько аспирант владеет моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов; насколько аспирант овладел ИКТ для представления своего исследования

Кандидатский экзамен проводится по программе, соответствующей примерной программе, утвержденной Министерством образования и науки Российской Федерации.

10.2. Порядок проведения промежуточной аттестации по дисциплине

Форма аттестации в 1 семестре – зачет, оценивается по шкале «зачтено», «не зачтено».

Оценка выставляется преподавателем на основе качества подготовки к семинарским занятиям и уровня сформированности компетенций, по результатам подготовки и представления портфолио с последующей его защитой.

Портфолио 1 наполняется в течение семестра; результаты самостоятельной работы аспиранта предоставляются преподавателю регулярно в течение семестра и оцениваются в зависимости от качества выполненной работы и ее объема как «зачтено» и «не зачтено». В конце семестра портфолио представляется в полном виде, включая глоссарий и реферат письменного перевода текстов. Материалы защищаются в ходе собеседования с преподавателем.

По итогам 2 семестра аспирант сдает Портфолио 2, которое включает глоссарий, реферат письменного перевода текстов и материалы для презентации собственного исследования.

Выполненный и оформленный в соответствии с требованиями письменный перевод сдается преподавателю в конце семестра не позднее 16 недели.

Форма аттестации во 2 семестре – кандидатский экзамен.

Результаты сдачи кандидатского экзамена оцениваются по шкале «удовлетворительно», «хорошо», «отлично».

Для приема кандидатского экзамена создается комиссия по приему кандидатских экзаменов (далее - экзаменационная комиссия), состав которой утверждается ректором НГУ.

Состав экзаменационной комиссии формируется из числа научно-педагогических работников (в том числе работающих по совместительству) НГУ в количестве не более 5 человек, и включает в себя председателя, заместителя председателя и членов экзаменационной комиссии.

В состав экзаменационной комиссии могут включаться научно-педагогические работники других организаций.

Регламент работы экзаменационных комиссий определяется локальным актом организации.

Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен по иностранному языку, если в ее заседании участвуют не менее 2 специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности.

Условием допуска к итоговому экзамену является удовлетворительная работа аспиранта в течение двух семестров, выражающаяся в подготовке портфолио за 2 семестра, включающего материалы выполненных заданий самостоятельной работы, в частности аннотации и рефераты проработанных текстов, глоссарий, тезисы и аннотацию собственной исследовательской работы аспиранта, материалы к презентации собственного исследования, текст реферативного перевода научных текстов по специальности; возможно представление текста статьи для публикации в реферируемых журналах (на английском языке).

Кандидатский экзамен по иностранному (английскому) языку проводится преподавателем и специально созданной комиссией в три этапа:

На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет в соответствии с требованиями экзамена кандидатского минимума по иностранному языку

1) письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе (зачет/ не зачет). Дополнительно аспирант должен представить рабочий словарь (глоссарий) по своей специальности, содержащий аббревиатуры и термины из проанализированных научных текстов. Перевод и глоссарий представляют Экзаменационное Портфолио аспиранта. Успешное выполнение данного вида работы является условием допуска ко второму этапу экзамена. Форма проверки – контроль преподавателя.

Перед вторым этапом экзамена аспирант предоставляет преподавателю за 1 неделю до сдачи второго этапа аутентичный текст по изучаемой специальности объемом не менее 10 000 печ. знаков.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в соответствии с требованиями кандидатского экзамена по английскому языку:

1) Изучающее чтение оригинального текста по специальности (возможно пользование словарем). Объем 2000 - 3000 печ. знаков. Время на выполнение работы – 45-60 минут. Форма проверки – подробная передача извлеченной информации осуществляется на английском языке.

2) Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста по специальности, который предложит преподаватель. Объем 1000–1200 печ. знаков. Время на подготовку 3–5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на иностранном (английском) языке.

Третий этап экзамена проводится устно:

1) Презентация своего исследования на иностранном языке с использованием современных технических средств. Время презентации – 7–10 минут.

Форма проверки – собеседование со специалистами комиссии.

2) Собеседование на английском языке в виде ответов на вопросы аудитории и присутствующих специалистов (формат учебной научно-исследовательской конференции).

10.3. Требования к структуре и содержанию оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине

Перечень оценочных средств, применяемых на каждом этапе проведения промежуточной аттестации по дисциплине, представлен в таблице П1.2.

Таблица П1.2

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
Семестр 1			
	Портфолио 1	Целевая подборка работ студента, раскрывающая его индивидуальные образовательные достижения в одной или нескольких учебных дисциплинах, включающая глоссарий и реферат перевода текста по специальности. Материалы защищаются в ходе собеседования с преподавателем.	Требования к структуре и содержанию Портфолио 1

Семестр 2			
	Портфолио 2	Целевая подборка работ студента, раскрывающая его индивидуальные образовательные достижения в одной или нескольких учебных дисциплинах, включающая глоссарий, реферат перевода текстов, аннотации прочитанных текстов по специальности, материалы к презентации собственной работы (например, CV, аннотацию и тезисы работы, возможно текст статьи для публикации в реферируемом журнале). Служит основание допуска к кандидатскому экзамену.	Требования к структуре и содержанию Портфолио 2
	Экзаменационное Портфолио	Включает реферат текста, переведенного на 1 этапе экзамена, и глоссарий за 2 семестра.	Требования к структуре и содержанию Экзаменационного Портфолио

10.4. Требования к структуре и содержанию оценочных средств аттестации в первом семестре

Требования к структуре и содержанию Портфолио 1

В 1 семестре Портфолио 1 аспиранта включает: глоссарий, состоящий из 100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; а также реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 200 000 печ.знаков, объем реферата 10-20 000 печ.знаков).

Глоссарий состоит из термина и его перевода на русский язык (с возможным объяснением термина на английском языке).

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Возможно предоставление перевода фрагмента классической монографии по специальности аспиранта. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Перевод должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Оценка за Портфолио 1 выставляется по результатам собеседования с преподавателем, на котором аспирант делает устное сообщение на английском языке по содержанию прочитанных текстов.

10.5. Требования к структуре и содержанию оценочных средств аттестации во втором семестре

Требования к структуре и содержанию Портфолио 2

Во 2 семестре Портфолио аспиранта включает: глоссарий, состоящий из 50-100 терминов по специальности аспиранта, включая общенаучную и специальную лексику, выписанную из проанализированных текстов по специальности аспиранта на английском языке; реферативный перевод одного или нескольких научных текстов по специальности на русский язык (общий объем текста до 550 000 печ.знаков, объем реферата 20-30 000 печ.знаков), а также материалы к презентации собственного исследования (например, CV,

аннотацию, тезисы своей работы, возможно, статью для публикации в реферируемом журнале).

Глоссарий состоит из термина и его перевода на русский язык (с возможным объяснением термина на английском языке).

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Реферат должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Статья на английском языке копируется из англоязычного источника в исходном виде с титульным листом журнала.

Перевод на русском языке представляется в напечатанном виде.

Требования к оформлению перевода:

Поля слева 2,5, остальные 2. Шрифт Times New Roman 12. Межстрочный интервал полуторный.

10.6. Требования к структуре и содержанию Экзаменационного Портфолио

Экзаменационное Портфолио включает перевод аутентичного текста объемом 15 000 печ. знаков и глоссарий за 2 семестра общим объемом 100-200 терминов по специальности аспиранта.

Статьи и тексты должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах. Реферат должен быть написан литературным языком, отражать понимание аспирантом прочитанного текста с учетом грамматических сложностей английского языка и специфики используемой лексики.

Статья на английском языке копируется из англоязычного источника в исходном виде с титульным листом журнала.

Перевод на русском языке представляется в напечатанном виде.

Требования к оформлению перевода:

Поля слева 2,5, остальные 2. Шрифт Times New Roman 12. Межстрочный интервал полуторный.

Материалы Экзаменационного Портфолио включают текст по специальности аспиранта для изучающего чтения объемом 2000 - 3000 печ. знаков и текст для беглого (просмотрового) чтения объемом 1000 - 1200 печ. знаков. Тексты могут быть фрагментами статьи или монографии по специальности аспиранта или в междисциплинарной области; должны быть аутентичными, то есть принадлежать носителю английского языка. Год публикации – последние 5 лет. Первая страница статьи (текста) должна содержать информацию о журнале, годе издания, авторах.

Материалы Экзаменационного Портфолио также включают презентацию собственного исследования аспиранта, осуществляющуюся с использованием ИКТ, которая должна содержать информацию об аспиранте, научном руководителе, лаборатории и институте, где проводится исследование, проблематике исследования и методах, используемых в ходе работы, а также об основных полученных результатах. В ходе защиты презентации аспирант отвечает на вопросы преподавателя, специалиста и аудитории (формат учебно-научной конференции).

10.7. Критерии оценки сформированности компетенций в рамках промежуточной аттестации по дисциплине

Таблица П1.7

Шифр компе-тенций	Структурные элементы оценочных средств	Показатель сформированности	Не сформирован	Порого-вый уровень	Базовый уровень	Продвинутый уровень
УК-3, УК-4	Портфолио 1[1] Портфолио 2[1] Экзаменационное Порфолио [1]	УК-3.3 Уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на государственном и иностранном языке УК-4.2 Уметь участвовать в письменной и устной коммуникации на государственном и иностранном языке с учетом требований научного стиля.	Не представлен глоссарий и/или реферат по теме исследования; не отвечает на вопросы преподавателя (комиссии); не может изложить содержание проанализированных текстов на иностранном языке; Не	Глоссарий содержит 100 терминов; реферат объемом 10 000 печ. знаков, в ходе выступления допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; использует ИКТ в	Глоссарий содержит более 100 терминов; реферат объемом 11-15 000 печ. знаков; в ходе выступления допускает незначительные лексические и грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания в целом; демонстрирует знание норм и правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения;	Глоссарий состоит из более 100 терминов, реферат объемом 16-20 000 печ. знаков; в ходе выступления свободно пользуется ИКТ, допускает минимальные лексические и грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания; свободно отвечает на вопросы по теме исследования, умеет вести дискуссию; демонстрирует уровень владения английским языком С1: уровень профессионального владения: аспирант понимает объемные

[1] Показатель сформированности компетенции (укрупненной характеристики компетенции) определяется степенью проработанности тематики исследования аспиранта

			использует ИКТ	ограниченном объеме (недостаточно для представления материала)	использует ИКТ в необходимом объеме (достаточно для представления материала)	сложные тексты на различную тематику, распознает скрытое значение; говорит спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений; гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной деятельности; может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, использует ИКТ в необходимом объеме (достаточно для представления материала)

10.8. Критерии выставления оценок по результатам промежуточной аттестации по дисциплине

По итогам 1 семестра выставляется **«зачет»/»незачет».**

Письменный перевод оценивается по шкале «зачет»/ «незачет».

Критерии оценки: содержательная адекватность перевода, лексические аспекты, грамматические аспекты, стилистическая идентичность.

Под адекватностью понимается, что перевод эквивалентен и в необходимых случаях осуществлена прагматическая адаптация. Эквивалентность перевода подразумевает, что выполнена коммуникативная задача, при этом степень формального соответствия оригиналу может варьироваться от дословного следования тексту до достаточно свободного перевода в случае, когда стратегия буквального перевода не позволяет соблюдать речевые нормы переводящего языка. Терминология использована правильно и единообразно.

По результатам собеседования с преподавателем выставляется оценка:

- «Незачет»: аспирант не выполнил или выполнил не в полном объеме самостоятельную работу в течение семестра; не подготовил глоссарий и не выполнил письменный перевод текста;
- «Зачет»: аспирант удовлетворительно выполнил самостоятельную работу в течение семестра; получил «зачет» за выполнение письменного перевода научного текста по специальности и защитил представляемые материалы в ходе собеседования с преподавателем, демонстрируя знание специальной лексики и норм профессиональной коммуникации, допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; свободно использует лексические и грамматические средства в переводе, пересказе, представлении своего исследования; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; отвечает на вопросы и ведет дискуссию по теме работы без затруднений.

Оценка за **кандидатский экзамен** выставляется на основе оценки сформированности компетенций. Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания. Оценка выставляется за каждый этап экзамена (экзаменационное портфолио):

Письменный перевод оценивается по шкале «зачтено»/ «не зачтено».

Критерии оценки: содержательная адекватность перевода, лексические аспекты, грамматические аспекты, стилистическая идентичность.

Под адекватностью понимается, что перевод эквивалентен и в необходимых случаях осуществлена прагматическая адаптация. Эквивалентность перевода подразумевает, что выполнена коммуникативная задача, при этом степень формального соответствия оригиналу может варьироваться от дословного следования тексту до достаточно свободного перевода в случае, когда стратегия буквального перевода не позволяет соблюдать речевые нормы переводящего языка. Терминология использована правильно и единообразно.

Оценка за изучающее чтение оригинального текста по специальности выставляется на основе точности и адекватности передачи содержания текста:

- «Удовлетворительно»: в ходе изложения содержания текста аспирант допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения.
- «Хорошо»: аспирант не допускает серьезных лексических и грамматических ошибок, влияющих на понимание высказывания при ограниченности использования лексических и грамматических средств; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения;

- «Отлично»: аспирант демонстрирует полное понимание текста и скрытых смыслов, адекватно передает особенности научного дискурса и пользуется лексическими, грамматическими и стилистическими средствами представления исследования, его результатов или методики в полном объеме; допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения.

Оценка за беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности выставляется на основе точности и адекватности передачи содержания текста:

- «Удовлетворительно»: в ходе изложения содержания текста аспирант не в полной мере отражает существенные детали текста (либо излагает содержание текста слишком подробно, не пользуясь в полной мере средствами компрессии информации; допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения.
- «Хорошо»: аспирант не допускает серьезных лексических и грамматических ошибок, влияющих на понимание высказывания при ограниченности использования лексических и грамматических средств; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения;
- «Отлично»: аспирант демонстрирует полное понимание текста и умение выделить и сжато изложить существенные детали с использованием необходимых лексических и грамматических средств; допускает минимум лексических и грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения.

Оценка за презентацию собственного исследования аспиранта и его защиту (собеседование) выставляется на основе оценки использования правил коммуникативного поведения в ситуации профессионального общения на иностранном языке, сформированности языковых навыков, а также степени использования средств ИКТ и стандартов профессионального общения.

- «Удовлетворительно»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в ограниченном объеме; допускает лексические и грамматические ошибки, влияющие на понимание высказывания; допускает незначительные нарушения норм и стандартов научного общения; демонстрирует затруднения с подбором слов и выражений; говорит в медленном темпе; сообщение и последующие ответы на вопросы содержат минимум необходимой информации.
- «Хорошо»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в необходимом объеме; допускает некоторые лексические и грамматические ошибки, не влияющие на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; демонстрирует некоторые затруднения с подбором слов и выражений; говорит в среднем темпе; сообщение вызывает уточняющие вопросы; последующие ответы на вопросы не содержат исчерпывающей информации.
- «Отлично»: в ходе презентации аспирант использует возможности ИКТ для представления своего исследования в необходимом объеме; допускает минимальное количество лексических или грамматических ошибок, не влияющих на понимание высказывания; не допускает нарушения норм и стандартов научного общения; говорит спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений; гибко и эффективно использует язык для общения в научной и профессиональной

деятельности; может создать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов.

Итоговая оценка за кандидатский экзамен выставляется как среднее арифметическое оценок за все этапы экзамена с округлением в соответствии с математическими правилами.

Лист актуализации рабочей программы дисциплины
«Иностранный язык»

№	Характеристика внесенных изменений (с указанием пунктов документа)	Дата и № протокола Ученого совета	Подпись ответственного